

# CATAN

卡坦：基礎

## 遊戲規則



親愛的開拓者，這份說明書包含了所有你在遊戲時需要知道的重要資訊！若你在遊戲時需要更多資訊，你可在遊戲手冊裡查閱以(→)標示的關鍵字。

學習規則並不需要太多時間。規則其實挺短的；另一本小冊子是玩家手冊。來閱讀遊戲規則，邀請朋友們來一起享受在卡坦島上的冒險吧！

### 遊戲設置

#### 新手設置

在進行首數場遊戲時，我們建議你使用第1頁插圖上的固定設置。這設置是平衡的，對所有玩家都公平。首先，按圖中所示把6塊框架板塊組裝起來。然後，把六角形的地貌板塊放在框架內，並把數字圓片放在預設的板塊上。

- 每位玩家選擇一種玩家顏色，拿取相應的顏色的建築物模型，包括：5個村落(→)、4個城市(→)、15條道路(→)。每位玩家按照第1頁的插圖在版圖上放置2個村落(→)和2條道路(→)。各玩家把剩下的棋子放在自己前面。若只有3位玩家，不要使用紅色建築物。
- 把2顆骰子及額外得分牌「最長道路」(→)和「最大軍隊」放在遊戲版圖旁。



- 把5種資源牌分類疊好，成為牌庫，面朝上放在牌庫容器裡。把容器放在版圖旁。



- 把發展牌(→)洗勻，成為牌庫，面朝下放在容器餘下的空格裡。



- 最後，每位玩家（按照第1頁所示）拿取鄰近他／她的村落的地形板塊的所屬資源作為起始手牌，一共3張。每種地形板塊都對應一種資源。各玩家的手牌是保密的。

**範例：**藍色玩家因村落B拿取1張木、1張鐵、1張磚。

#### 進階玩家設置

你可變更遊戲版圖。你可隨機放置地形板塊，使每一局的遊戲版圖皆有所不同。我們建議你在進行遊戲1或2局遊戲後使用此設置。你可在遊戲手冊中找到「變體設置」(→)的指引。

### 回合概覽

除非你在使用進階玩家設置，否則最年長的玩家擔任起始玩家。在你的回合，你執行下列步驟：

1. 你必須擲骰，生產資源（擲骰結果適用於所有玩家）。
2. 你可與其他玩家進行資源貿易(→)或進行海上貿易(→)。
3. 你可興建道路、村落、城市及／或購買發展牌(→)。把你的發展牌保密；你可以在你回合中的任何時間（甚至是擲骰前）使用它們。

你完成回合後，把骰子傳給你左側的玩家。該玩家執行同樣的步驟，繼續進行遊戲。

### 詳細回合流程

#### 1. 生產資源

回合開始時，擲2顆骰子。骰子的總和決定了哪塊地形板塊會生產資源。在與擲骰結果數字相同的地形板塊邊界所在交叉點(→)有所屬村落的玩家，獲得相應的資源。若你有2或3個村落在該板塊的邊界，你的每個村落都會獲得1張資源牌。你在該板塊的邊界每有1個城市，就獲得2張資源牌。

**範例：**假設有玩家擲到「8」。紅色玩家的2個村落為他帶來2張鐵。白色玩家獲得1張鐵。假設有玩家擲到「10」。紅色玩家不會獲得牌；白色玩家獲得1張羊。若白色玩家在該位置有的不是村落而是城市，他會獲得2張牌。



## 2. 貿易

之後，你可進行貿易（只要手牌容許，貿易張數及次數不限）以獲取所需資源牌。貿易分為兩種：

### a) 本土貿易 (→)

在你的回合，你可與任何玩家交換資源牌。你可公佈自己所需的資源牌及你願意以什麼資源牌交換。其他玩家亦可作出建議或反建議。

**重要：** 玩家只可與回合玩家進行貿易。其他玩家間不可互相貿易。

### b) 海上貿易 (→)

在你的回合，你也可以在不涉及其他玩家的情況下進行貿易。

- 你可用4:1的比率，把4張相同的資源牌放回牌庫，然後拿取1張任意資源牌。
- 若你在海港 (→) 建有村落或城市，你可用更優惠的比率與牌庫進行貿易：享受3:1的海港比率（以3張相同的資源牌換取1張任意資源牌）或在專門的海港貿易（以2張該海港所示資源牌換取1張任意資源牌）。



在沒有海港的情況下貿易



在3:1海港貿易



在2:1專門海港貿易

## 3. 建築

最後，你可興建建築物。建築物增加你獲得的資源和分數 (→)！

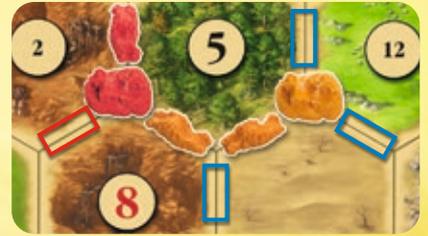
- 要興建建築物，你必須支付特定組合的資源牌（請查看建築費用牌）。在支付費用後，從你的供應堆拿取適當數量的道路、村落，及／或城市，把它們放在遊戲版圖上。把已耗用的資源牌放回它們所屬的牌庫。

### a) 道路 (→) 費用：1張磚 + 1張木



- 每條道路只可興建在1條小徑 (→) 上。小徑必須是空的。
- 新道路必須與現有道路，村落，或城市相連。

**範例：** 橙色玩家可在藍色標記的地方興建道路，但不可興建在紅色標記上。



- 第一位成功興建5條連續道路（分岔的不計）的玩家獲得額外得分牌「最長道路」(→)。「最長道路」值2分。及後，若另一玩家成功興建的道路比目前「最長道路」的持有人的道路還長，該玩家立刻奪得「最長道路」及其2分。但是，玩家的村落或城市會分隔開其它玩家的道路，使兩端的道路不算連續。



「最長道路」



**範例：** 紅色玩家興建了6條連續道路（分岔的不計）。因為紅色的村落分隔開了2條道路，所以橙色玩家只有4條連續道路。因此紅色玩家擁有最長道路。

### b) 村落 (→) 費用：1張磚 + 1張木 + 1張羊 + 1張麥



- 新的村落只可興建在交叉點 (→) 上，且必須與1條屬於你的道路相連。同時必須遵守距離規則。
- **距離規則：** 你興建村落的3個鄰近交叉點都必須是空的 – 不可有任何村落或城市在其上，即使是你的也不可以。



**範例：** 由於距離規則的關係，橙色玩家不可在紅色標記的地方興建村落或城市。該玩家只可在藍色標記上興建。

- 無論是誰的回合，擲骰後，你每有1個村落鄰近該擲骰結果的地形板塊，你就可獲1張資源牌。
- 每個村落值1分。

### c) 城市 (→) 費用：3張鐵 + 2張麥

你不可直接興建城市；你必須以特定組合的資源把村落升級為城市！



- 當你將村落升級為城市時，以把該村落放回你的供應堆，並把城市放至該村落原來的位。
- 城市的資源生產量是村落的兩倍。因此，當你城市鄰近的地形板塊數字被擲中時，你拿取2張相應的資源牌。
- 每個城市值2分。

### d) 購買發展牌 (→) 費用：1張鐵 + 1張羊 + 1張麥



- 當你購買發展牌時，從牌庫頂抽牌。
- 發展牌共分3種，每種有不同效果：



騎士 (→)；進程 (→)；分數 (→)。

- 購買後，你應把這些牌保密，直至使用的一刻。

## 4. 特殊情況

### c) 擲骰總和為「7」 (→)，可移動強盜 (→)

- 在你的回合，若在擲骰生產資源的時候，擲出的總和為「7」，沒有人能獲得資源牌。
- 此時每位擁有多於7張資源牌的玩家必須把一半手牌放回牌庫。如手牌為單數，向下取整。例如你有9張牌的話，放4張回牌庫。
- 然後你必須根據以下規則移動強盜：
  1. 你必須立刻把強盜移至另一塊地形板塊。
  2. 然後你從一位在該板塊鄰近有興建村落／城市的玩家手中隨機偷取1張資源牌。被偷牌的玩家應把手牌面朝下擺放。
  3. 然後你執行貿易階段。

**重要：**強盜會令地形板塊不能生產資源。若擲骰的結果與強盜所在的板塊數字相同，該板塊鄰近的村落／城市並不能獲得資源。

### b) 發展牌

在你回合的任何時候，你都可打出1張發展牌，但你不能打出在該回合剛購買的發展牌！

### 騎士牌 (→)：



- 若你打出騎士牌，你必須立刻根據上述規則的步驟1和2移動強盜。
- 打出後，把騎士牌面朝上放在你前面。
- 第一位有3張騎士牌在自己前面的玩家獲得「最大軍隊」額外得分牌，該牌值2分。

- 若另一位玩家前面的騎士牌數量比目前持有「最大軍隊」的玩家多，該玩家立刻奪得「最大軍隊」及其2分。



「最大軍隊」

### 進程牌 (→)：



若你打出進程牌，執行它的效果。在使用後把該牌移出遊戲。

### 分數牌 (→)：



你必須把分數牌保密。你只可在當你共有10分時，在你的回合內展示分數牌。你可在打出任意數量的分數牌，即使是同一回合內購買的亦可，前提是你的總分是10分。

## 遊戲結束 (→)

在你的回合，若你有10分(或更多)，遊戲立刻結束，你勝出！

設計：Klaus Teuber  
 插畫：Michael Menzel  
 美術設計：Michaela Kienle  
 模型設計：Andreas Klober  
 3D美術：Andreas Resch  
 2015版編輯：Arnd Fischer  
 編輯：Reiner Müller, Sebastian Rapp  
 翻譯與文字監修：Eddie Ho, Esther Choi  
 美術：Machai Ma, Laangel Wong

© 1995, 2022 KOSMOS Verlag  
 Pfizerstr. 5-7, 70184 Stuttgart,  
 Germany

Copyright © 2022 CATAN GmbH, CATAN, the CATAN sun and the „CATAN Sun“ mark are trademark properties of CATAN GmbH (catan.com).  
 All rights reserved.



栢龍玩具有限公司  
 Broadway Toys Limited  
 http://www.broadwaygames.com.hk  
 bw-hk@longshore.com.hk  
 Tel: +852 23631998

# 遊戲說明

# CATAN®

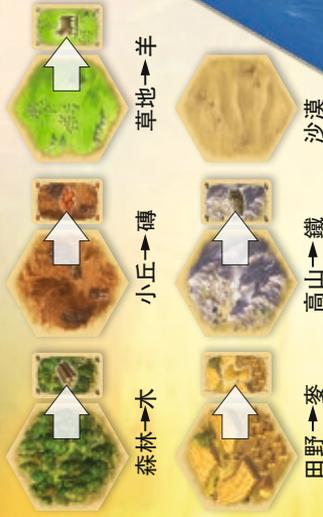
卡坦：基礎  
基礎遊戲

這個遊戲概覽讓你輕鬆掌握卡坦島的規則。請先閱讀此頁遊戲概覽，然後閱讀第2-4頁，最後開始遊戲。在進行遊戲若遇上疑難或問題，請參考遊戲手冊。祝你玩得開心！

## 遊戲概覽

**1** 在大家面前的是卡坦島。這小島上有19塊地形板塊，被海洋所包圍。你的目標是把這裡開拓為殖民地。

**2** 在卡坦島上有5種生產不同資源的地形板塊和1塊沙漠。每種地形生產的資源各異。沙漠則不能生產任何資源。



**3** 遊戲開始時，你會有2個村落和2條道路。每個村落值1分。因此，在遊戲開始時你有2分。第一位在他/她的回合時有10分的玩家勝出遊戲。

**4** 你必須興建新道路和村落，或把村落升級至城市以獲得更多分數。每個城市值2分。興建或升級都需要資源。

**5** 那怎樣才能獲得資源？很簡單。每個回合中，都會擲骰決定哪個地形板塊會生產資源。例如，擲到「3」的話，所有放有「3」號數字圓片的板塊都會生產資源。在以下的概覽圖中，其中一塊森林板塊會生產木，另一塊高山板塊會生產鐵。

## 初學者設置

**6** 你只可獲得你的村落或城市鄰近的地形板塊所生產的資源。在圖中，白色村落 (D) 在3號森林的邊界，藍色 (B) 和橙色 (C) 都在3號高山的邊界。擲出「3」會使白色玩家獲得1張木；藍色玩家和橙色玩家各獲得1張鐵。

**7** 村落和城市都在數塊（最多3塊）地形板塊附近，因此能根據擲骰結果「收穫」最多3種不同的資源。例如，圖中的藍色村落在3種地形板塊的邊界：森林、高山、小丘。擲到「8」時可「收穫」木；擲到「3」時可「收穫」鐵；擲到「5」時可「收穫」磚。

**8** 由於遊戲開始時你的村落稀疏，你可能會缺少某種資源。興建建築物需要支付特定組合的資源，因此你可能需要與其他玩家貿易，以物易物。成功換到所需的資源就能興建新建築，而新建築令你得到分數及更多資源。

**9** 你只可在一個空置的交叉點上興建村落，而且最近的村落必須至少在2個交叉點以外。

**10** 策略地興建你的村落。圖片上的數字字體大小和顏色各有不同。字體愈大，愈易擲中（就統計上而言）。「6」和「8」是紅色的，代表（除了「7」以外）最易擲中。不要忘記，數字愈易擲中，代表它愈常生產資源。祝你好運！

